

SCO

新加坡华乐团

母亲节



音乐会: 温暖的爱
Mother's Day Concert
To Mum, With Love



7 & 8.5.2021 Fri & Sat 8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO CONCERT HALL

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

♥ 赞助人 Patron

李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

♥ 主席 Chairman

吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan

♥ 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng
李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

♥ 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

♥ 董事 Directors

陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law
陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo
A/P Eugene Dairianathan
王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong
何东雁先生 Mr Ho Tong Yen
梁利安女士 Ms Susan Leong
Mr Jeya Poh Wan Suppiah
陈康威先生 Mr Anthony Tan
陈金良先生 Mr Paul Tan



母亲节音乐会：温暖的爱

Mother's Day Concert: To Mum, With Love

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

演唱 Vocal: 刘心玲 Angie Lau

粤舞升平
Cantonese Medley

广东乐曲、王辰威编曲
Traditional Cantonese Tunes, Arranged by Wang Chenwei

家后 (新管独奏世界首演)
Wife (World Premiere for Xinguan Solo)

郑进一作曲、靳世义、冯国峻编曲
Composed by Cheng Gin-Yi, Arranged by Jin Shiyi, Phang Kok Jun

新管 Xinguan : 靳世义 Jin Shiyi

大河之舞
Riverdance

比尔·韦伦作曲、钟之岳编曲
Composed by Bill Whelan, Arranged by Zhong Zhiyue

扬琴 Yangqin : 马欢 Ma Huan

风的季节
Season of the Wind

汤正川作词、李雅桑作曲、冯国峻配器
Lyrics by Tang Zhengchuan, Music by Li Nga-Song,
Orchestration by Phang Kok Jun

随想曲
Caprice

郑国江作词、顾嘉辉作曲、张倚虹配器
Lyrics by Cheng Kwok-Kong, Music by Joseph Koo,
Orchestration by Yvonne Teo

用爱将心偷
Stealing Your Heart with Love

黄霑、邓伟雄作词、顾嘉辉作曲、张倚虹配器
Lyrics by James Wong, Tang Wai-Hung, Music by Joseph Koo,
Orchestration by Yvonne Teo

甄妮组曲
Medley of Jenny's songs

五月的花
Blossom in May

林煌坤作词、刘家昌作曲、冯国峻配器
Lyrics by Lin Hwang-Kuen, Music by Liu Chia-Chang,
Orchestration by Phang Kok Jun

梦中的妈妈
Mother in the Dream

孙仪作词、弗兰克·菲林、弗莱德·杰作曲、冯国峻配器
Lyrics by Sun Yi, Music by Frank Farian, Fred Jay,
Orchestration by Phang Kok Jun

海誓山盟
Undying Love

林煌坤作词、骆明道作曲、冯国峻配器
Lyrics by Lin Hwang-Kuen, Music by Lo Ming-Tao,
Orchestration by Phang Kok Jun

命运
Destiny

黄霑作词作曲、蓝子澎配器
Lyrics and Music by James Wong
Orchestration by Lam Zipeng

千千阙歌
There Is Only You In My Heart

林振强作词、马饲野康二作曲、蓝子澎配器
Lyrics by Richard Lim, Music by Koji Makaino,
Orchestration by Lam Zipeng

别知己
Farewell, My Friend

海来阿木作词作曲、蓝子澎配器
Lyrics and Music by Hailai Amu, Orchestration by Lam Zipeng

明天会更好
Tomorrow Will Be Better

罗大佑、张大春、许乃胜、李寿全、邱复生、张艾嘉、詹宏志词、
罗大佑曲、王辰威编曲
Lyrics by Lo Ta-yu, Zhang Dachun, Xu Naisheng, Lee Shou-Chuan,
Chiu Fu-sheng, Sylvia Chang, Jan Hung-Tze
Music by Lo Ta-yu, Arranged by Wang Chenwei

演唱 Vocal: 刘心玲 Angie Lau

音乐会全场约75分钟。Approximate concert duration: 75 minutes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography
is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

[Read More](#)

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forlì (Italy) and Ioannina (Greece). These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 - 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director



葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2018年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也是现任新加坡国家青年华乐团顾问。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛 (SICCOC) 由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。近年来，他受委中国中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2018). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. He is also currently serving as advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Dodoni to standing ovations at every leg of the tour.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. In recent years, he was appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.

[Read More](#)

郭勇德 - 驻团指挥

Quek Ling Kiong – Resident Conductor



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）文化领航发展奖（2013）新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。被《联合早报》评为2018年度人物之一。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”。

曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，完成上海音乐学院学士课程。师从李民雄教授及薛宝伦教授学习中国传统和西洋古典打击乐。也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等名家。1997年，加入新加坡华乐团为打击乐首席。

在指挥方面，勇德师从新加坡文化奖得主郑朝吉和著名指挥家夏飞云教授。并在国际大师班中，向多位大师学习，包括葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Oleg Proskurnya、Leonid Korchmar、Jorma Panula、Kurt Masur等。

2003年，勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，展开专业指挥生涯。2004年任新加坡华乐团助理指挥兼新加坡国家青年华乐团指挥。此后，多次率领该团出访台南国际艺术节、台湾竹塹国乐节以及多个中国城市巡演，大大提升了国家青年华乐团的水平与荣誉。

2006年再获以上奖学金，赴瑞士苏黎世艺术大学（原苏黎世音乐学院）攻读指挥。2007年，完成了在俄罗斯圣彼得堡的国际指挥大师班并在2008年考获苏黎世艺术大学高级指挥文凭。在欧洲游学期间，勇德曾指挥多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格Berg Komorni Orchestra等。

2008年，擢升为新加坡华乐团副指挥。东西方音乐教育的熏陶，让他创意出无数深获好评的音乐会。“善于带动台上台下情绪的指挥风格”，让郭勇德被冠上“人民的指挥”的称号。近年更常受邀客席指挥海外乐团，包括：上海民族乐团、广东民族乐团、吉林民族乐团香港中乐团、澳门中乐团、高雄市立国乐团等。

目前也是鼎艺团首席指挥、新加坡管理大学华乐团音乐总监、南洋艺术学院、拉萨尔艺术学院兼职教师。2015出任新加坡紫色交响团及2019香港True Colours乐团艺术总监兼指挥。

郭勇德从2013年1月1日起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起，委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore National Arts Council's Young Artist Award (2002); the Cultural Fellowship (2013), Singapore COMPASS Meritorious Award (2016), and Singapore 'Lianhe Zaobao' iconic personality (2018). In 2019, Singapore Management University established 'Quek Ling Kiong Arts and Cultural Scholarship' to support undergraduates venturing into arts management.

Under the NAC Overseas Scholarship, the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships, he attained his Degree at Shanghai Conservatory of Music, China where he studied Chinese and Western classical percussion under Prof. Li Min Xiong and Xue Bao Lun. He also explored various percussion arts with masters An Zhi Shun, Li Zhen Gui and Zhu Xiao Lin. In 1997, he joined SCO as Percussion Principal.

He learned conducting from Cultural Medallion recipient Dr. Tay Teow Kiat, Maestro Prof. Xia Fei Yun and attended masterclasses of luminaries including Maestro Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Colin Metters, Harold Farberman, Oleg Proskurnya, Leonid Korchmar, Jorma Panula and Kurt Masur.

Ling Kiong's career in professional conducting took off after becoming SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor cum Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). Since then, he has led SNYCO to perform at Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan, and various cities in China.

In September 2006, with supports of the above scholarships, he pursued Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he completed the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. During residency in Europe, he conducted European symphony orchestras including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague etc.

Upon returning to SCO, he was promoted to Associate Conductor. Well trained in east and west musical culture equipped him to create highly acclaimed productions resonating across communities hence often known as "People's Conductor". Ling Kiong is also a popular guest conductor among oversea orchestras including Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Jilin Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Macau Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra etc.

Currently, he is also the Principal Conductor for Ding Yi Music Company, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra, adjunct teacher at Nanyang Academy of Fine Arts, Lasalle College for Arts. His strong beliefs in supporting the special needs community with music lead him to become the Artistic Director and Conductor of The Purple Symphony – Singapore's largest inclusive orchestra since 2015 and Hong Kong's largest inclusive orchestra – True Colours Symphony since 2019.

Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 2013 and SNYCO's Music Director from 2016.

[Read More](#)

靳世义 - 唢呐兼管首席

Jin Shiyi – Suona/Guan Principal



唢呐、管子演奏家。管子第一位演奏硕士。新加坡华乐团唢呐管子声部首席。个人传略被《国乐典藏》收录。靳世义自幼显露音乐才华，十二岁被中国电影乐团破格录取。1986年考入中国音乐学院，1992年以优异成绩获硕士学位，受聘担任这所著名音乐学院府器乐系讲师。从1989年至2000年间，相继在北京、新加坡、马来西亚举办专场独奏音乐会。作为独奏家，他曾受邀参加台湾传统艺术季、韩国管乐艺术节演出，并获得全场最佳表演奖。他也曾创作编写多首管子唢呐曲，这次母亲节音乐会使用的新管，是由他和新加坡华乐团唢呐演奏家刘江研发成功的，获得了音乐界专家学者们很高的评价。

Jin Shiyi is a master in suona and guanzi performing. Being the first musician in China to achieve a Masters degree in guanzi performance, Jin Shiyi is now the suona cum guanzi Sectional Principal of Singapore Chinese Orchestra. His biography is included in The Best of Traditional Chinese Music, Instruments and Musicians. Having shown his musical talents since young, Jin Shiyi was recruited by the China Movie Orchestra at a tender age of 12. In 1986, Jin Shi Yi enrolled into the China Conservatory of Music and graduated with a Masters degree in 1992. He was offered a teaching position in the Conservatory Department of Instrumental Music upon his graduation from the conservatory. From 1989 to 2000, Jin Shiyi staged various solo concerts in Beijing, Singapore and Malaysia. He was also invited as a soloist to perform in Taiwan Traditional Arts Festival and Korean Seoul International Folk Music Festival. He has also composed and rearranged a series of guanzi pieces. This Mother's Day concert, Jin Shiyi will be performing with the Xinguan; a newly created single reed instrument developed based on the traditional double reed guan by him and Liu Jiang, which is highly acclaimed by music critics.

[Read More](#)

马欢 - 扬琴

Ma Huan – Yangqin



4岁开始跟随魏砚明教授学习扬琴，她在2002年考入中国音乐学院，师从扬琴大师项祖华教授，副修民族打击乐。2008年获得硕士学位。2010年成为新加坡华乐团扬琴演奏家，跟随罗伟伦老师学习作曲，郑朝吉博士学习指挥。多次受邀担任国际华乐大赛评委，培养的学生多次在新加坡全国器乐比赛中获得奖项，现兼任新加坡扬琴协会副会长。首演扬琴作品《梁祝·蝴蝶琴韵》录制专辑《项祖华扬琴作品精选之二》。创作的作品有民族管弦乐《迷行》、《娘惹吟》、室内乐《戏游》、《追逐》等。

Ma Huan began learning Yangqin at 4 under the tutelage of Professor Wei Yanming. She was admitted to the China Conservatory of Music in 2002 and become the protégé of renowned Yangqin educator Xiang Zuhua, where she also studied percussion. She graduated with a Master degree in 2008 and joined the Singapore Chinese Orchestra as a Yangqin musician in 2010. After which, she learned composing from Law Wai Lun and music conducting from conductor Dr.Tay Teow Kiat. She is currently the Vice Chairperson of Singapore Yangqin Association. She has nurtured many award-winning students in national competitions. Also, she successfully held a series of “Yangqin Works of Xiang Zuhua Teacher Student” concerts and performed in the first public performance of the double Yangqin piece *The Butterfly Lovers. • Butterfly Qin Tunes*. As a composer, her works include *Lost*, school song of Pei Qun Primary School, *Let it go*, *Dream chaser* and *Fantasia twinkle twinkle little star*. She also produced a orchestra piece with distinctive Singaporean characteristics, titled *A Ditty of Nyonya*.

[Read More](#)

刘心玲 - 演唱

Angie Lau – Vocal



刘心玲是一名资深歌手、表演艺人、明星评委、主持人，以及演唱老师。目前是《黄金年华斗歌竞艺》的导师之一。她是娱乐圈和歌台界里，家喻户晓、多才多艺的公众人物，也拥有数十年的丰富表演经验。

刘心玲9岁时被栽培成为一名专业歌手。她与生俱来的对音乐的天分和热忱，为她开启了职业生涯道路，并且有机会在新加坡、马来西亚和台湾录制和发行自己的七张专辑。

刘心玲职业生涯中的得意之作，包括参与在台湾的国际录音和慈善活动《明天会更好》。她特别受邀，代表新加坡参加这个项目，并且与亚洲59位国际华人歌手一同演唱。群星演唱的歌曲《明天会更好》由罗大佑作曲，收录在1985年发行的单曲专辑中。1986年是世界和平年，《明天会更好》的创作者们希望模仿《We Are The World》群星为公益而唱的模式，来呼应世界和平年的主题。

拥有爆发力的好歌声，刘心玲的职业生涯于1990年代开启了新篇章，加入了新加坡的歌台演艺圈。虽然这是一个艰难的选择，但是她对音乐的执着与热爱，让她成为了歌台界里的红星。有本地“粤语歌后”之称刘心玲在2018年新传媒主办的《歌台星力量兴旺发》比赛中，夺下冠军。

Angie Lau is a Veteran Singer, Performing Artist, Celebrity Judge, Host and Singing Instructor. She's currently one of the mentors in "Golden Age Talentime". She is a multi-talented Public Figure of the Entertainment and GeTai arena, accredited with decades of rich experience under her belt.

Angie was raised from a humble family background and at the tender age of nine, she was groomed into a Professional Singer. Her innate forte and zest for music, pathed her initial career milestone and created opportunities for her to record and release seven of her own albums in Singapore, Malaysia and Taiwan.

One of her most distinguished professional work is partaking in an International Joint Recording and Charitable Project ("明天会更好 - Tomorrow Will Be Better") in Taiwan. She was cordially extended with an exclusive invitation to represent Singapore and to collaboratively sing alongside 59 Renowned International Singers, from across Asia. "明天会更好 - Tomorrow Will Be Better" is a song written by Taiwanese Song Writer: Lo Ta Yu - 罗大佑, which was under the inspiration of the Single; "We Are the World", to help raise money for "World Vision" to render aid to Africa. It was recorded on 15 September 1985 and released on 25 October 1985.

Her career milestone phased into a new chapter in the 1990s throughout the 21st Century, when she embarked on her journey in the Singapore Entertainment & GeTai Industry. It was a tough choice and path to undertake but her resilience, commitment and passion for music is eventually well rewarded. She has intrinsically become an Iconic Figure in her realm and her fan base grew large and devoted, that she's notably and prominently crowned as Singapore's Queen Of Canto-Pop and the Champion of Year 2018 MediaCorp Channel 8 GeTai Challenge (Season 2).

曲目介绍 Programme Notes

粤舞升平 Cantonese Medley

广东乐曲、王辰威编曲
Traditional Cantonese Tunes, Arranged by Wang Chenwei

《粤舞升平》是一首广东乐曲联奏，以四种音乐风格表现四首传统广东曲调，反映了广东地区的多元文化和欣欣向荣的景象。

曲调分别为：1. 《鸟投林》：传统广东风格。2. 《雨打芭蕉》：粤语流行歌风格。3. 《娱乐升平》：老上海舞厅风格。4. 《步步高》：爵士大乐团 (Big Band) 风格。

王辰威是现任新加坡华乐团驻团作曲家，新加坡南洋理工大学国立教育学院兼职作曲讲师、以及新加坡华乐总会理事成员。王辰威17岁创作的交响诗《姐妹岛》，在2006年新加坡国际华乐作曲大赛中获“新加坡作曲家奖”。

Comprising four traditional Cantonese tunes arranged in four different musical styles, the Cantonese Medley portrays the multi-culturalism and prosperity of the Canton region (including Guangdong province, Hong Kong and Macau).

The tunes are as follows: 1. *Birds Returning to the Forest* in a traditional Cantonese style. 2. *Rain Pattering on Banana Leaves* in a Cantopop style. 3. *Merriment in a Peaceful Time* in an Old Shanghai cabaret style. 4. *Rising Higher* in a big band style.

Wang Chenwei is the current composer-in-residence of Singapore Chinese Orchestra, adjunct faculty and composition supervisor at the National Institute of Education (Nanyang Technological University, Singapore), and council member of the Singapore Chinese Music Federation. At the age of 17, Chenwei composed *The Sisters' Islands*, a symphonic poem which won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition.

家后 (新管独奏世界首演) Wife (World Premiere for Xinguan Solo)

郑进一作曲、靳世义、冯国峻编曲
Composed by Cheng Gin-Yi,
Arranged by Jin Shiyi, Phang Kok Jun

江蕙演唱的台语歌曲改编，改编后的新管曲，从夫妻相濡以沫的“情”字展衍，充分地表现了人间的温暖与大爱。

出生于新加坡的作曲家冯国峻，作品融会中西、创作素材多样，受新加坡在地的多元文化影响甚深。曾被《海峡时报》誉为新加坡「三十岁以下的三十名新星」之一。作品时常受邀于世界各地的音乐会以及音乐节演出，深受好评。现为鼎艺团的驻团作曲家及胡琴演奏家。

新管简介：
新管，有吹嘴的单簧片乐器。是靳世义，刘江在传统双簧片子基础上改良而成，保留了传统管子的指法，技法，比传统管子易于演奏，普及和推广。(资料由靳世义提供)

An instrumental arrangement of the popular song *Jia Hou* by Taiwanese singer Jody Chiang, this new rendition utilises a solo xinguan as the main feature accompanied by the Chinese orchestra. Besides expanding on the musical elements from the original song, this arrangement also develops on the song's central theme of the love shared between husbands and wives through a lyrical and expressive display by the soloist.

Known to be a “multifaceted composer”, Phang Kok Jun has a diverse repertoire that spans across many genres. He draws influences from a wide variety of musical styles as well as from growing up in the energetic and culturally diverse Singapore. Kok Jun had been dubbed by *The Straits Times* as one of “30 rising stars under 30”. He is currently the Composer-in-Residence and huqin musician of Ding Yi Music Company (DYMC), and is featured in major productions around the world.

The xinguan:

The xinguan is a newly created single reed instrument developed based on the traditional double reed guan. A brainchild of SCO musicians Jin Shiyi and Liu Jiang, this new instrument seeks to expand on the guan's musical capabilities, while retaining its original techniques and timbre. (Notes from Jin Shiyi)

大河之舞 Riverdance

比尔·韦伦作曲、钟之岳编曲
Composed by Bill Whelan, Arranged by Zhong Zhiyue

由百老汇超级制作人莫亚·多赫蒂制作，世界著名的踢踏舞剧。本次改编版浓缩了舞剧中几首经典音乐段落，由扬琴这一世界性的乐器作为主奏，配合意想不到的表演，仿佛置身在美轮美奂的爱尔兰乡村之中。

钟之岳曾是新加坡华乐团笙演奏家。除了笙，他也是一名古琴演奏家、作曲家，以及上海音乐学院硕士。

Riverdance is a world-renowned Irish dance show produced by superstar producer Moya Doherty. In this adapted version, several iconic musical verses from the original production are condensed and played by the yangqin, an instrument that is known around the world, with the rest of the orchestra in harmony. The extraordinary performance promises to transport the audience to the breathtaking Irish countryside.

Zhong Zhiyue was a sheng musician of the Singapore Chinese Orchestra. He specializes in both the sheng and guqin. He is also a composer, and graduated with a Master's degree from the Shanghai Conservatory of Music.

风的季节 Season of the Wind

汤正川作词、李雅桑作曲、冯国峻配器
Lyrics by Tang Zhengchuan, Music by Li Nga-Song,
Orchestration by Phang Kok Jun

《风的季节》是徐小凤的一首名曲。这首歌曲调抑郁，歌词描述冷飕飕的秋风带来的寒意。这股寒意不仅让人身体颤抖，也让人内心感到凄凉。副歌部份，歌者向秋风提出诉求，让秋风吹干眼泪，吹走忧愁。此曲曾被许多歌手诠释，有多个粤语版本及中文版本。

“风的季节”，which translates as “Windy Seasons”，is a song by Paula Tsui 徐小凤。A melancholic tune, the lyrics speak of how the autumn winds bring it a sense of coldness both physically and in the heart. During the chorus, the singer appeals to the wind to blow her tears dry and her sadness away. This song is sung by many singers in various renditions, both in Cantonese, as well as Mandarin Chinese.

随想曲 Caprice

郑国江作词、顾嘉辉作曲、张倚虹配器
Lyrics by Cheng Kwok-Kong, Music by Joseph Koo,
Orchestration by Yvonne Teo

《随想曲》是著名作曲家顾嘉辉的作品，由郑国江填词、徐小凤演唱。此作品旋律优美，歌词深刻，表达了一种淡泊名利的处世态度：面对人生中的种种颠簸都淡然处之，对于名和利、甚至爱情，都绝不强求的人生观。

Caprice was composed by the prolific composer Joseph Khoo in 1982, its lyrics written by Cheng Kwok Kong and most notably performed by the acclaimed Canto-pop singer Paula Tsui. Through its elegant melody and philosophical lyrics, *Caprice* expresses and outlook on life characterised by contentment with one's lot in life, seeking neither fame nor fortune, and being at peace with one's circumstances regardless of life's hardships.

用爱将心偷 Stealing Your Heart with Love

黄霑、邓伟雄作词、顾嘉辉作曲、张倚虹配器
Lyrics by James Wong, Tang Wai-Hung,
Music by Joseph Koo, Orchestration by Yvonne Teo

《用爱将心偷》是1980年电视剧《千王之王》的主题曲，由顾嘉辉作曲，黄霑、邓伟雄填词，歌唱家汪明荃演唱。这首歌讲述了电视剧中女主角谭小棠（汪明荃饰）在剧情中的哀怨之情，曲风哀婉凄切。

Stealing My Heart With Love is the theme song of the 1980 Cantonese television drama *The Shell Game*. Composed by Joseph Khoo, lyrics written by James Wong and Tang Wai-Hung, this song expresses the sorrowful sentiments of the female protagonist in her love life through its melancholy melodies.

甄妮组曲 Medley of Jenny's songs

五月的花 Blossom in May

林煌坤作词、刘家昌作曲、冯国峻配器
Lyrics by Lin Hwang-Kuen, Music by Liu Chia-Chang,
Orchestration by Phang Kok Jun

梦中的妈妈 Mother in the Dream

孙仪作词、弗朗克·菲林、弗莱德·杰作曲、冯国峻配器
Lyrics by Sun Yi, Music by Frank Farian, Fred Jay,
Orchestration by Phang Kok Jun

海誓山盟 Undying Love

林煌坤作词、骆明道作曲、冯国峻配器
Lyrics by Lin Hwang-Kuen, Music by Lo Ming-Tao,
Orchestration by Phang Kok Jun

这首组曲包含著名流行歌手甄妮的多首歌曲。甄妮在70年代于台湾发行第一张专辑，歌曲流传到世界各地，至今在华人世界中仍广受好评。除了发行专辑外，甄妮也曾为各电影主题曲献声，录制了许多脍炙人口的歌曲。

This piece is a medley of songs by popular singer Jenny Tseng, most commonly known by her stage name “甄妮”，which sounds as “Jenny”. Since she released her first album during the 70s in Taiwan, Jenny's songs have travelled around the world and remained popular with the Chinese speaking population today. Besides releasing her music on albums, she is also known for having performed in various movie theme songs.

这首组曲由甄妮三首金曲组成，包括电影《云飘飘》主题曲《海誓山盟》、《梦中的妈妈》、《五月的花》。

This medley features three songs she is known for, *Undying Love* from the movie *Gone with the Cloud*, *Mother in the Dream*, as well as *Blossom in May*.

命运 Destiny

黄霑作词作曲、蓝子澎配器
Lyrics and Music by James Wong,
Orchestration by Lam Zipeng

《命运》是香港80年代年出品的电视剧《火凤凰》中的主题曲。原唱为甄妮。命运，是否支配一生？而我不可抗拒，当不得命运主人……火凤凰挑战命运，挑战人生！

Destiny was the theme song of the TV series *Fire Phoenix* produced in Hong Kong in the 1980s, originally performed by Jenny Tseng. Does destiny dictate a life? One can't resist the wheels of destiny; one can't be the master of their destiny... The *Fire Phoenix* rises to challenge destiny, to challenge fate itself!

千千阙歌 There Is Only You In My Heart

林振强作词、马饲野康二作曲、蓝子澎配器
Lyrics by Richard Lim, Music by Koji Makaino,
Orchestration by Lam Zipeng

《千千阙歌》是陈慧娴演唱的一首粤语歌曲，收录于陈慧娴1989年1月1日由环球唱片发行的专辑《永远是你的朋友》中。歌曲的旋律其实是来自日本歌手近藤真彦的《夕阳之歌》，带着哀伤惆怅的情感。

There Is Only You In My Heart is a Cantonese song performed by Priscilla Chan Wai Han. It was part of Universal's album *Forever Your Friend*, released by Chan's album *Forever Your Friend*, released by Universal Music on 1 January 1989. The melody of the song is from the melancholic *The Song of Sunset* by Japanese singer Masahiko Kondo.

别知己 Farewell, My Friend

海来阿木作词作曲、蓝子澎配器
Lyrics and Music by Hailai Amu,
Orchestration by Lam Zipeng

此曲是中国彝族的唱才子海来阿木的佳作。旋律优美，表达了唱友离别时的深深不舍之情。海来阿木还在歌词中加入少数民族语言，赋予了这首作品别样的风情。

This song is a masterpiece by Hailai Amu, a talented singer and composer from the Yi ethnic group in China. The beautiful melody depicts the strong sense of reluctance one experiences when parting with a dear friend. Hailai Amu has also added phrases from China's minority language to the lyrics, hence imbuing this song with a unique flavour.

明天会更好 Tomorrow Will Be Better

罗大佑、张大春、许乃胜、李寿全、邱复生、张艾嘉、詹宏志词、罗大佑曲、王辰威编曲
Lyrics by Lo Ta-yu, Zhang Dachun, Xu Naisheng, Lee Shou Chuan, Chiu Fu-sheng, Sylvia Chang, Jan Hung-Tze,
Music by Lo Ta-yu, Arranged by Wang Chenwei

《明天会更好》是台湾华语流行乐坛史上最成功的公益单曲之一，发行于1985年，由罗大佑等七人共同作词，这首歌表达了对台湾美好未来的梦想与祝福，经久不衰，在冠病疫情期间更是鼓励人们乐观地面对人生。

Tomorrow will be Better is one of the most popular singles in the history of Taiwanese Mandarin pop music. Composed by Lo Ta-yu with lyrics by Lo Ta-yu and six others, the original 1985 release of this song was performed by 60 eminent Taiwanese singers. This evergreen song expresses dreams and wishes for a better future. During the Covid-19 pandemic, it continues to encourage people to embrace life with optimism.

演奏家 Musicians

指挥 Conductor

郭勇德 Quek Ling Kiong

高胡 Gaohu

周若瑜 (高胡副首席) Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

二胡 Erhu

林傅强 (二胡 I 副首席) Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)
闫妍 Yan Yan

中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)

大提琴 Cello

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

李翊彰 Lee Khiang

扬琴 Yangqin

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

张银 Zhang Yin

中阮 Zhongruan

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

大阮 Daruan

饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo
曾志 Zeng Zhi

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Changsuo (Sheng Principal)

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席) Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

孟杰 Meng Jie

打击乐 Percussion

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin
伍庆成 Ngoh Kheng Seng



乐捐者名单

Donors List

(January 2020 – March 2021)



S\$400,000 and above

Temasek Foundation Nurtures CLG Limited

S\$100,000 and above

Lee Foundation

Mr Wu Hsioh Kwang

S\$60,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd/Mdm Margaret Wee

S\$50,000 and above

Tan Chin Tuan Foundation
Tote Board and Singapore Turf Club

Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore

Far East Organization

S\$30,000 and above

Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

Mr Ng Siew Quan

S\$20,000 and above

Hi-P International Ltd
Hong Leong Foundation
Stephen Riady Foundation

Trailblazer-LHL Fund
Mrs Anastasia Liew
Dato Dr Low Tuck Kwong

S\$10,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd
Bank of China Limited
BinjaiTree
Cosco Shipping International (Singapore) Co. Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Keppel Care Foundation
Meiban Group Pte Ltd
Oei Hong Leong Foundation
PetroChina International (Singapore) Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Ltd

Pontiac Land Group
PSA International Pte Ltd
Scanteak
Singapore Press Holdings Limited
YTC Hotels Ltd
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Patrick Goh
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Adrian & Susan Peh

S\$7000 and above

Family of the Late Madam Khoo Lay Kee

S\$5000 and above

DBS Bank Ltd
Novo Tellus Capital Partners

Ms Michelle Cheo
The late Mdm Khoo Lay Kee

S\$4000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd

S\$2000 and above

Allen & Gledhill LLP
Eight Tones Music School
Fullerton Fund Management Company Ltd
Nikko Asset Management Asia Limited

Ms Florence Chek
Mr Robin Hu Yee Cheng
Dr Liu Thai Ker

S\$1000 and above

Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
Ms Chek Heng Bee
Ms Dawn Chia
Dr Maria Helena Dieleman

Mr Tay Woon Teck
Mr Daniel Teo Tong How
Mr Wu Guowei

S\$500 and above

Lawson Investment Holding Pte Ltd
Mr Amit Ganju
Mr William Leong
Ms Charlene Tan Jieying

Mr Joe Tang Wei Liang
Mr Teng Ngiek Lian
Mr Anthony Wong

S\$400 and above

Mrs Ho Shyn Yee

Mr Ng Bon Leong

S\$300 and above

Mdm Tan Tsuey Shya

Mr Walter Edgar Theseira

S\$200 and above

Miss Koh Wei Ying Ann
Ms Ng Keck Sim
Mr Phay Tiat Guan
Mdm Quek Lee Huang

Mr Victor Soh Sze Fun
Ms Soo Fei Jien
Mr Matthew Teng Wen Lien
Ms Annie Yeo

S\$100 and above

Mr Andre Bose Do Amaral
Ms Chae Jean
Mr Chia Teck Kern
Ms Joyce Ching Mei Lam
Mr Telagathoti Chiranjeevi
Mr Chow Yeong Shenq
Mr Ono Hiroyuki
Ms Mihoko Hori
Mr Huang Youzhi
Ms Tina Khoo
Mr Jeremy Ko Sheng Wei
Mr Lau Poo Soon
Ms Nicole Lee Mei Ting
Ms Lee Sore Hoon
Ms Lim Huey Yuee
Miss Lim Ka Min
Mr Mah How Soon

Ms Mun Yoke Lan
Neo C B
Mr Desmond Neo Ye Siang
Mr Ng Keok Boon
Ms Lorena P D Nitullano
Mr Dennys Ow Song Sim
Ms Quek Hwee Choo
Ms Dawn Soh
Ms Sze Jia Yin
Ms Tan Bee Yong
Mr Tan Cheng Kee
Ms Rosemary Tan
Ms Janice Tay
Mr Toh Hong Yang
Ms Jane Wang Wan
Ms Yong Sing Yuan
Miss Yuen Chenyue

Sponsorships-in-kind 2020

BreadTalk Group Pte Ltd
Createurs Productions Pte Ltd

Crystal Wines Pte Ltd
上海民族乐器一厂



管理层与行政部 Management and Administration Team

管理层 Management

行政总监 Executive Director
何偉山 Ho Wee San, Terence

集群主管 (节目) Director (Programmes)
陈雯音 Chin Woon Ying

集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)
张美兰 Teo Bee Lan

主管 (业务拓展) Director (Development & Partnership)
陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary

主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)
罗美云 Loh Mee Joon

主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)
张念端 Teo Nien Tuan, June

艺术行政 Artistic Administration

助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)
林敏仪 Lum Mun Ee

高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)
施倍晞 Shi Beixi

谱务 Orchestra Librarian
李韵虹 Lee Yun Hong

高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)
黄玮婷 Ng Wei Ting

艺术策划 Artistic Planning

助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)
林思敏 Lim Simin, Joanna
陈佩云 Tan Pei Hoon, Rachel
张淑蓉 Teo Shu Rong

实习生 (节目) Intern (Programmes)
游静颐 Yeow Jing Yi, Eunice

音乐会制作 Concert Production

舞台监督 Stage Manager
李俊成 Lee Chun Seng

高级执行员 Senior Executive
李光杰 Lee Kwang Kiat

高级技师 Senior Technician
梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
刘会山 Lau Hui San, Vincent
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

实习生 (音响与灯光) Intern (Sound & Lighting)
王丽婷 Ong Li Ting

业务拓展 Development & Partnership

助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Development & Partnership)
林芬妮 Lim Fen Ni

财务与会计管理 Finance & Accounts Management

助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)
黄秀玲 Wong Siew Ling

高级执行员 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management)
刘韦利 Liew Wei Lee

高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)
陈秀霞 Tan Siew Har

高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica



人力资源与行政 Human Resource & Administration

助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

高级执行员 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs)
林宛颖 Lim Wan Ying

执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

行销传播 Marketing Communications

高级执行员 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)
何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen
梁莹轩 Leong Ying Xuan
林佳敏 Lim Ka Min
胡慧音 Oh Hui Yin

高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)
周冠娣 Chow Koon Thai

实习生 (行销传播) Intern (Marketing Communications)
卓轩柔 Toh Xuan Rou, Crystal

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

助理经理 (新加坡国家青年华乐团) Assistant Manager (SNYCO)
沈楷扬 Sim Kai Yang

高级执行员 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO)
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

产业管理 Venue Management

高级建筑维修员 Senior Building Specialist
杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing

高级执行员 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing)
Muhammad Bazli Bin Amir Hamzah

执行员 (会场行销) Executive (Venue Marketing)
邓秀玮 Deng Xiuwei

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported By:



Official Radio Partner:



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

